RÈGLEMENT (CE) N° 477/96 DE LA COMMISSION

du 18 mars 1996

relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3972/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire (1), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1930/90 (2), et notamment son article 6 paragraphe 1 point c),

considérant que le règlement (CEE) n° 1420/87 du Conseil, du 21 mai 1987, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3972/86 concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire (3), établit la liste des pays et organismes susceptibles de faire l'objet des actions d'aide et détermine les critères généraux relatifs au transport de l'aide alimentaire au-delà du stade fob;

considérant que, suite à plusieurs décisions relatives à l'allocation d'aide alimentaire, la Commission a alloué à certains bénéficiaires 2 560 tonnes d'huile végétale;

considérant qu'il y a lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 2200/87 de la Commission, du 8 juillet 1987, portant modalités générales de mobilisation dans la Communauté de produits à fournir au titre de l'aide alimentaire communautaire (4), modifié par le règlement (CEE) n° 790/91 (5); qu'il est nécessaire de préciser notamment les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent;

considérant que, pour un lot donné, compte tenu des petites quantités à fournir, du mode de conditionnement et de la multitude de destinations des fournitures, il convient de prévoir la possibilité, pour les soumissionnaires, d'indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas, le cas échéant, à la même zone portuaire,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

Il est procédé, au titre de l'aide alimentaire communautaire, à la mobilisation dans la Communauté d'huile végétale en vue de fournitures aux bénéficiaires indiqués dans l'annexe conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 2200/87 et aux conditions figurant dans l'annexe. L'attribution des fournitures est opérée par voie d'adjudication.

La fourniture porte sur la mobilisation d'huile végétale, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif.

Pour le lot A, par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point d) du règlement (CEE) n° 2200/87, l'offre peut indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas nécessairement à la même zone portuaire.

L'adjudicataire est réputé avoir pris connaissance de toutes les conditions générales et particulières applicables et les avoir acceptées. Toute autre condition ou réserve contenue dans son offre est réputée non écrite.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 18 mars 1996.

Par la Commission

Franz FISCHLER

Membre de la Commission

(1) JO n° L 370 du 30. 12. 1986, p. 1.
(2) JO n° L 174 du 7. 7. 1990, p. 6.
(3) JO n° L 136 du 26. 5. 1987, p. 1.
(4) JO n° L 204 du 25. 7. 1987, p. 1.
(5) JO n° L 81 du 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEXE

LOT A

1. **Actions** (1): 744/95 (partie 1); 745/95 (partie 2)
2. **Programme:** 1995
3. **Bénéficiaire** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [téléphone: (31 70) 33 05 757; télécopieur: 36 41 701; télex: 30960 EURON NL]
4. **Représentant du bénéficiaire** (11): à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination:** partie 1: Madagascar; partie 2: Rwanda
6. **Produit à mobiliser:** huile de colza raffinée
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point III. A. 1. a)]
8. **Quantité totale:** 165 tonnes net
9. **Nombre de lots:** 1 en 2 parties (partie 1: 15 tonnes; partie 2: 150 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (6) (8): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points III A 2 1, III A 2 3 et III A 3)
    — boîtes métalliques de 5 litres, sans croisillons
    — langue à utiliser pour le marquage: le français
11. **Mode de mobilisation du produit:** mobilisation d'huile de colza raffinée, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif.
12. **Stade de livraison:** rendu port d'embarquement (9)
13. **Port d'embarquement:** —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire:** —
15. **Port de débarquement:** —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement:** —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement:** du 22. 4 au 12. 5. 1996
18. **Date limite pour la fourniture:** —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture:** adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:** le 2. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième présentation des offres:**
    a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 16. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement: du 6 au 26. 5. 1996
    c) date limite pour la fourniture: —
22. **Montant de la garantie d'adjudication:** 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison:** 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment «Loi 130», bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    Attention! nouveaux numéros: télex 25670 AGREC B; télécopieur: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04

25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4): —

LOT B

1. **Action** (1): n° 1840/93
2. **Programme:** 1993
3. **Bénéficiaire** (2): Equateur
4. **Représentant du bénéficiaire:**

   Europe: Ambassade de l'Équateur, chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles [téléphone: (32-2) 537 91 30, télex: 63292 B]

   Ecuador: SENAPS, av. America 1805 y la Gasca, AP 1701, Quito [téléphone: (593) 52 45 68/55 34 67, télécopieur: 50 14 29, télex 2427]
5. **Lieu ou pays de destination** (3): Équateur
6. **Produit à mobiliser:** huile de tournesol raffinée
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3):

   JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point III A 1 b)]
8. **Quantité totale:** 180 tonnes net
9. **Nombre de lots:** 1
10. **Conditionnement et marquage** (6): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points III A 2 1, III A 2 3 et III A 3):

    boîtes métalliques de 5 litres sans croisillons

    inscriptions en langue espagnole; inscriptions complémentaires «DISTRIBUCIÓN GRATUITA»
11. **Mode de mobilisation du produit:** mobilisation d'huile de tournesol raffinée, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif
12. **Stade de livraison:** rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement:** —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire:** —
15. **Port de débarquement:** Guayaquil
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement:** —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement:** du 29. 4 au 12. 5. 1996
18. **Date limite pour la fourniture:** le 9. 6. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture:** adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:** le 2. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde adjudication:**

    a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 16. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement: du 13 au 26. 5. 1996

    c) date limite pour la fourniture: le 23. 6. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication:** 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison:** 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    [Attention! nouveaux numéros: télex: 25670 AGREC B; télécopieur: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4): —

LOT C

1. **Action** (1): n° 749/95
2. **Programme:** 1995
3. **Bénéficiaire** (2): Rwanda
4. **Représentant du bénéficiaire:** Programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, boîte postale 515, Kigali, Rwanda
5. **Lieu ou pays de destination** (3): Rwanda
6. **Produit à mobiliser:** huile de colza raffinée
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7):

   JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point III A 1 a)]
8. **Quantité totale:** 400 tonnes net
9. **Nombre de lots:** 1
10. **Conditionnement et marquage** (6) (10): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points III A 2 1, III A 2 3 et III A 3]:

    boîtes métalliques de 5 litres sans croisillons

    inscriptions en langue française
11. **Mode de mobilisation du produit:** mobilisation d'huile de colza raffinée, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif
12. **Stade de livraison:** rendu destination
13. **Port d'embarquement:** —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire:** —
15. **Port de débarquement:** —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement:** entrepôt du programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, zone industrielle Gikondo, Kigali. [Téléphone: (250) 756 92, télécopieur: 731 46]
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement:** du 29. 4 au 12. 5. 1996
18. **Date limite pour la fourniture:** le 23. 6. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture:** adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:** le 2. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième adjudication:**
    a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 16. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement: du 13 au 26. 5. 1996
    c) date limite pour la fourniture: le 7. 7. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication:** 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison:** 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment «Loi 130», bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    [Attention! nouveaux numéros: télex: 25670 AGREC B; télécopieur: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4): —

LOT D

1. **Action** (1): n° *755/95*
2. **Programme:** 1995
3. **Bénéficiaire** (2): Cap-Vert
4. **Représentant du bénéficiaire:** Empresa Pública de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), PO Box 107 — Achada Grande — Tél.: (238) 61 56 31, télécopieur: (238) 61 14 60; télex: 6054; contact person: Mr. Aguinaldo do Rosário
5. **Lieu ou pays de destination** (3): Cap-Vert
6. **Produit à mobiliser:** huile de colza raffinée
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3):

   JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point III A 1 a)]
8. **Quantité totale:** 1 400 tonnes net
9. **Nombre de lots:** 1 en 2 parties (partie 1: 450 tonnes; partie 2: 950 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (6) (10): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points III A 2 2, III A 2 3 et III A 3]:

    — bidons plastiques de 5 l, sans croisillons

    inscriptions en langue portugaise
11. **Mode de mobilisation du produit:** mobilisation d'huile de colza raffinée, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif
12. **Stade de livraison:** rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement:** —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire:** —
15. **Port de débarquement:** partie 1: Mindelo; partie 2: Praia
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement:** —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement:** du 6 au 19. 5. 1996
18. **Date limite pour la fourniture:** le 9. 6. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture:** adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:** le 2. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de deuxième adjudication:**
    a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 16. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement: du 20. 5 au 2. 6. 1996
    c) date limite pour la fourniture: le 23. 6. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication:** 15 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison:** 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment «Loi 130», bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    [Attention! nouveaux numéros: télex: 25670 AGREC B; télécopieur: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4): —

LOT E

1. **Action** (1): n° 1839/93

2. **Programme:** 1993

3. **Bénéficiaire** (2): El Salvador

4. **Représentant du bénéficiaire:** SNF, División asistencia alimentaria, Casa Presidencial, Barrio San Jacinto, Avenida Los Diplomáticos, San Salvador (El Salvador). Tel: (503-2) 71 02 28/32/42, fax: 710258 (att. Licenciados Carolina Ramírez / Oscar Toledo)

5. **Lieu ou pays de destination** (5): El Salvador

6. **Produit à mobiliser:** huile de tournesol raffinée

7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3):

   JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point III A 1 b)]

8. **Quantité totale:** 415 tonnes net

9. **Nombre de lots:** 1

10. **Conditionnement et marquage** (6) (12): JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 (points III A 2 1, III A 2 3 et III A 3):

    boîtes métalliques de 5 litres sans croisillons

    inscriptions en langue espagnole

11. **Mode de mobilisation du produit:** mobilisation d'huile de tournesol raffinée, produite dans la Communauté. La mobilisation ne peut pas porter sur un produit fabriqué et/ou conditionné sous le régime du perfectionnement actif

12. **Stade de livraison:** rendu port de débarquement — débarqué

13. **Port d'embarquement:** —

14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire:** —

15. **Port de débarquement:** Acajutla

16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement:** —

17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement:** du 29. 4 au 12. 5. 1996

18. **Date limite pour la fourniture:** le 9. 6. 1996

19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture:** adjudication

20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:** le 2. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

21. **En cas de seconde adjudication:**

    a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 16. 4. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement: du 13 au 26. 5. 1996

    c) date limite pour la fourniture: le 23. 6. 1996

22. **Montant de la garantie d'adjudication:** 15 écus par tonne

23. **Montant de la garantie de livraison:** 10 % du montant de l'offre libellé en écus

24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment «Loi 130», bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    [Attention! nouveaux numéros: télex: 25670 AGREC B); télécopieur: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04]

25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4): —

Notes:

(1) Le numéro de l'action est à rappeler dans toute correspondance.

(2) L'adjudicataire prend contact avec le bénéficiaire dans les plus brefs délais, en vue de déterminer les documents d'expédition nécessaires.

(3) L'adjudicataire délivre au bénéficiaire un certificat émanant d'une instance officielle et certifiant que, pour le produit à livrer, les normes en vigueur, relatives à la radiation nucléaire, dans l'État membre concerné ne sont pas dépassées. Le certificat de radioactivité doit indiquer la teneur en césiums 134 et 137 et en iode 131.

(4) La disposition de l'article 7 paragraphe 3 point g) du règlement (CEE) n° 2200/87 n'est pas applicable pour la présentation des offres.

(5) Délégation de la Commission à contacter par l'adjudicataire: JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 33. (lot B: [José Benito Prior, Torre B, Piso 11, Santa Fé de Bogotá (Colombia), télécopieur: (57-1) 2183020; lot E: voir Costa Rica].

(6) Par dérogation au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 114, le texte du point III A 3 c) est remplacé par le texte suivant: «la mention "Communauté européenne"».

(7) L'adjudicataire transmet au bénéficiaire ou à son représentant, lors de la livraison, un certificat sanitaire.

(8) Le chargement doit se faire dans des conteneurs de 20 pieds, conditions FCL/FCL (chaque conteneur devant impérativement avoir un contenu net de 15 tonnes).

Le fournisseur assure le coût d'empilement des conteneurs au terminal des conteneurs dans le port d'embarquement. Le bénéficiaire supporte tous les coûts de chargement ultérieurs, y compris le coût de l'enlèvement des conteneurs du terminal des conteneurs.

Les dispositions de l'article 13 paragraphe 2 deuxième alinéa du règlement (CEE) n° 2200/87 ne sont pas applicables.

L'adjudicataire doit présenter au réceptionnaire la liste d'emballage complète de chaque conteneur en précisant le nombre de boîtes métalliques relevant de chaque numéro d'expédition ainsi qu'il est spécifié dans l'avis d'adjudication. L'adjudicataire procède à l'arrimage des cartons dans les conteneurs de telle manière que les éventuels espaces vides soient comblés; il stabilise la dernière rangée de cartons à l'aide de sangles d'arrimage.

L'adjudicataire doit fermer chaque conteneur à l'aide d'un dispositif de verrouillage numéroté (sysko locktainer 180 seal), dont le numéro est à communiquer à l'expéditeur du bénéficiaire.

(9) Pour le lot A, par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point d) du règlement (CEE) n° 2200/87, l'offre peut indiquer deux ports d'embarquement n'appartenant pas nécessairement à la même zone portuaire.

(10) Logés en conteneurs de 20 pieds. La franchise de détention des conteneurs doit être de quinze (15) jours au minimum.

(11) Le fournisseur doit envoyer un duplicata de l'original de la facture à: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(12) Les cartons sont empilés, sur des palettes en bois (pin, sapin ou peuplier) d'une grandeur maximale de 1 200 × 1 400 mm, répondant aux caractéristiques suivantes:

— 4 entrées, non réversibles, avec ailes,

— plancher supérieur: au minimum 7 planches (*),

— plancher inférieur: 3 planches (*),

— 3 traverses (*),

— 9 dés: 100 × 100 × 78 mm au minimum.

(*) Largeur: 100 mm; épaisseur: 22 mm.

La charge palettisée (au maximum: 1 050 kg) est enveloppée dans un film d'au moins 150 microns d'épaisseur («shrink wrapping» ou «stretch wrapping»). L'ensemble est encerclé, dans chaque sens, de 2 sangles en nylon d'une largeur de 15 mm au minimum avec boucles plastiques.

La protection des cartons est renforcée par quatre cornières d'angle (35 × 35 millimètres) en carton d'au moins 3 millimètres d'épaisseur, placées le long des quatre arêtes supérieures.